



**Servizio Immigrazione  
e Promozione dei Diritti di Cittadinanza e dell'Asilo**

Dorsoduro 3199/a, Calle Bernardo, Venezia, tel. 041.2747453

Via Verdi 36 - Villa Querini, Mestre, tel. 041.2749669

[cittadinistranieri@comune.venezia.it](mailto:cittadinistranieri@comune.venezia.it)



## ***La Rete dell'offerta dei corsi di italiano per immigrati***

Presentazione aggiornata al luglio 2017

### **La Rete 2011-2017: che cos'è, perché, chi vi aderisce**

La *Rete dell'offerta dei corsi di italiano per immigrati* nel territorio del Comune di Venezia si è costituita nel luglio 2011. E' stata promossa dall'Assessorato alle Politiche Sociali e ai Rapporti con il Volontariato del Comune di Venezia, tramite il Servizio Immigrazione e Promozione dei Diritti di Cittadinanza e dell'Asilo.

La promozione della *Rete* è un'azione inserita nei **Piani di zona socio-sanitari** per un migliore coordinamento dell'offerta formativa nell'ambito dell'italiano lingua seconda.

Il coordinamento si era reso opportuno a seguito dell'introduzione, nel 2010, del test obbligatorio di conoscenza della lingua italiana ai fini del rilascio del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo, che lo straniero può richiedere dopo cinque anni di permanenza in Italia.

Nel dicembre 2011 era entrato in vigore anche l'Accordo di integrazione (Legge n. 94/2009), che richiede all'immigrato l'acquisizione entro due anni dal primo ingresso in Italia di una competenza linguistica pari al livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, oltre a nozioni di educazione civica sulla vita civile e sociale in Italia, i principi Costituzionali, le istituzioni, i diritti e i doveri del cittadino.

Il **coordinamento** delle risorse locali per l'integrazione costituisce una delle missioni del Servizio Immigrazione comunale: la promozione della *Rete* è uno dei suoi compiti istituzionali, in risposta anche a istanze e richieste provenienti da varie fonti.

Nel 2009 il Servizio Immigrazione era stato capofila di *Italiano in rete*, un progetto F.E.I. (Fondi Europei per l'Integrazione dei cittadini di paesi terzi, cofinanziamento Unione Europea e Ministero del Lavoro) che ha dato l'opportunità di una **sperimentazione** del coordinamento in rete. Nell'esperienza erano coinvolti come partner alcuni soggetti che aderiscono tuttora alla *Rete* e ne costituiscono il primo nucleo.

La *Rete* riunisce i soggetti del territorio che organizzano, **senza fini di lucro, corsi di italiano L2 per immigrati**: istituzioni pubbliche e scolastiche come il C.P.I.A. di Venezia con le sue sedi territoriali (Centro provinciale per l'istruzione degli adulti, ex C.T.P.); servizi sociali ed educativi comunali; il LabCom (Laboratorio di comunicazione interculturale) e la School for International Education dell'Università Ca' Foscari; il Comitato di Venezia della Società Dante Alighieri; cooperative sociali, enti gestori S.P.R.A.R. (Sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati) e alcuni C.A.S. (Centri di accoglienza straordinaria); associazioni di promozione sociale; gruppi di volontariato; singoli docenti scolastici o volontari di italiano L2.

Sono **invitati** permanenti alle riunioni della *Rete*: la Prefettura di Venezia, lo Sportello Unico Immigrazione, l'Ufficio Scolastico Regionale del Veneto e Territoriale di Venezia, Veneto Lavoro, l'Ufficio Relazioni con il Pubblico comunale, la Biblioteca civica centrale VEZ.

L'adesione alla Rete è libera e può essere richiesta al Servizio Immigrazione (fax 041.2747407 – email [cittadinistranieri@comune.venezia.it](mailto:cittadinistranieri@comune.venezia.it)) compilando una *Scheda di adesione* con una *Scheda di ricognizione conoscitiva* in cui indicare le attività svolte nell'ambito dell'insegnamento della lingua italiana agli immigrati. Viene formalizzata con un numero di protocollo del Comune.

Le **riunioni plenarie** della Rete si tengono ogni due mesi da settembre a maggio. Il Servizio Immigrazione, in veste di segreteria organizzativa, invia la convocazione alla riunione con l'ordine del giorno e redige un verbale. Talvolta allega al verbale schede informative sui temi trattati.

Fino al 2014 è stata adottata la formula "itinerante": le riunioni venivano ospitate di volta in volta in una delle sei municipalità del Comune, di preferenza nelle sedi di corsi di italiano organizzati da un aderente. Erano invitati i servizi sociali della municipalità ospitante.

Dal settembre 2014 tutte le riunioni sono ospitate dalla Biblioteca civica centrale VEZ Villa Erizzo, presso la quale esiste il *Punto di documentazione, consultazione e prestito specializzato* per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano L2, realizzato grazie al progetto europeo F.E.I. *Italianoinrete.ve* 2013-2014.

## **Finalità della Rete**

La Rete consente la conoscenza e l'informazione reciproca. Permette di migliorare l'offerta in termini di distribuzione dei corsi e di definizione omogenea dei livelli. L'offerta può essere monitorata con una verifica condivisa sull'adeguatezza delle risorse e dei risultati ottenuti. Può promuovere sinergie e azioni innovative.

Gli **obiettivi** della Rete sono in sintesi:

- a) Coordinare la programmazione e l'organizzazione dei corsi per ottimizzare l'offerta di formazione linguistica degli immigrati, anche alla luce delle risorse ridotte oggi disponibili.
- b) Mettere gli aderenti in connessione, con uno scambio di esperienze e di informazioni aggiornate.
- c) Migliorare la qualità dei corsi: motivazione dei partecipanti, test di ingresso e di uscita, analisi delle cause dei ritiri e della dispersione.
- d) Rendere i corsisti più preparati ad affrontare i test obbligatori di lingua e di educazione civica e altre situazioni in cui è necessaria la conoscenza dell'italiano.
- e) Rendere possibile una ricognizione dell'offerta nel territorio per informare la cittadinanza e gli operatori dei servizi con lo strumento delle pagine web *Una lingua, tante voci*, costantemente e tempestivamente aggiornate.
- f) Sondare più puntualmente i bisogni di formazione linguistica nel territorio.
- g) Promuovere lo sviluppo di rapporti di collaborazione tra i vari soggetti.
- h) Promuovere progetti e azioni innovative.

## **Strumenti informativi - Le pagine web *Una lingua, tante voci***

Ospitate nel sito del Comune di Venezia, nella sezione dedicata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (il link si trova in basso nella homepage, "Link utili"), sono facilmente reperibili anche tramite un motore di ricerca digitando *Una lingua, tante voci*.

Sono state realizzate dal Servizio Immigrazione comunale e messe online nel giugno 2014, nell'ambito del progetto europeo F.E.I. *Italianoinrete.ve* (si veda qui avanti), grazie alla collaborazione dello stesso Ufficio Relazioni con il Pubblico comunale.

Forniscono informazioni aggiornate a disposizione degli aderenti alla Rete, dei docenti, degli operatori dei servizi cittadini, degli utenti immigrati e della cittadinanza in generale.

Sono così suddivise:

- *Corsi di italiano*. Tutte le informazioni sui corsi offerti, tempestivamente aggiornate dal Servizio Immigrazione in base alle notizie fornite dagli aderenti alla *Rete*. I corsi sono distinti per zone della città (Venezia, Lido, Mestre, Marghera, alcuni comuni limitrofi), in singoli file di due o tre pagine consultabili e stampabili.
- *Esami e test di lingua italiana*. Informazioni sul test obbligatorio per il rilascio del permesso di soggiorno lungo soggiornanti e per gli adempimenti dell'Accordo di integrazione. Informazione e promozione delle certificazioni linguistiche rilasciate dai quattro enti certificatori riconosciuti dal Ministero, con l'indicazione delle sedi d'esame presenti nel territorio veneziano.
- *Materiali didattici e video*. Qui si possono trovare dispense per l'insegnamento, opuscoli informativi sulle discriminazioni e video di documentazione di alcune attività svolte dal Servizio Immigrazione e da altri aderenti alla Rete, anche nell'ambito di vari progetti.
- *Rete dei corsi di italiano*. Riporta l'elenco degli aderenti con link ai rispettivi siti.

Le pagine web sono l'evoluzione innovativa di un'attività di informazione sui corsi di italiano che il Servizio Immigrazione svolge fin dal 2000 come parte della propria missione. In precedenza veniva pubblicato nelle pagine dell'U.R.P un *Vademecum* unico, periodicamente aggiornato, che riportava tutti i corsi offerti nelle varie zone della città.

## **Le attività svolte e in svolgimento: formazioni, materiali, progetti**

Gli obiettivi della *Rete* vengono realizzati attraverso:

- corsi di formazione per docenti e altre attività nell'ambito di progetti europei;
- sessioni di aggiornamento all'interno delle riunioni plenarie o in incontri appositi;
- produzione di materiali didattici e di video per documentare alcune attività.

► **Progetto europeo** F.A.M.I. (Fondo Asilo Migrazioni e Integrazione) *Educittà. Educazione civica e italiano di prossimità*, febbraio 2017 – marzo 2018. Progetto in svolgimento.

*Capofila*: Comune di Venezia, Servizio Immigrazione e Promozione dei Diritti di Cittadinanza e dell'Asilo. *Partner*: LabCom, Laboratorio di Comunicazione Interculturale e Didattica dell'Università Ca' Foscari di Venezia.

Tra i vari *obiettivi* previsti dal progetto: Obiettivo 1: arricchire ed ampliare le competenze dei soggetti aderenti alla *Rete* attribuendo particolare attenzione agli obiettivi previsti nell'Accordo di integrazione di cui al D.p.r. 179/2011; Obiettivo 5: favorire la diffusione delle esperienze innovative, in particolare quelle di cittadinanza attiva, attraverso il web.

ATTIVITA' FORMATIVE PER DOCENTI SCOLASTICI E VOLONTARI PREVISTE:

**a) Educazione civica per apprendenti di italiano L2**: formazione, a cura di LabCom, sulle nuove metodologie per l'educazione civica rivolta a operatori e docenti dei soggetti collettivi aderenti che realizzeranno otto corsi di italiano ed educazione civica per immigrati adulti sui temi seguenti: la salute, il lavoro, la mobilità sostenibile, l'abitare, la scuola, i valori di cittadinanza.

**b) Favorire l'inclusione in classe degli studenti BES** (Bisogni Educativi Speciali): formazione, a cura di LabCom, rivolta ad insegnanti scolastici e a docenti volontari, che includerà la metodologia per la gestione delle classi multiculturali.

**c) Mentori per l'italiano**: formazione, a cura del Servizio Immigrazione tramite l'Associazione Arché, per mentori/tutor stranieri che affiancheranno i facilitatori linguistici all'interno dei corsi di italiano di prossimità; parte dei mentori sono segnalati da aderenti alla *Rete* in quanto ex corsisti.

**d) Convegno finale**: previsto nel marzo 2018. Saranno invitati relatori esperti e saranno presentate le attività svolte.

#### ATTIVITA' DA ASSEGNARE A SOGGETTI ADERENTI ALLA RETE:

- a) Otto corsi di italiano ed educazione civica rivolti a immigrati adulti sui temi previsti (vedi sopra), da affidare a soggetti aderenti della Rete i cui docenti hanno partecipato alla formazione.
- b) Dodici corsi di italiano di prossimità rivolti a migranti, assegnati a un soggetto aderente (ha risposto all'invito la Cooperativa sociale Elleuno), alcuni con servizio gratuito di babysitting durante le lezioni. I corsi saranno realizzati a partire dall'estate 2017 fino al marzo 2018 in vari luoghi non convenzionali della città dove gli immigrati si ritrovano abitualmente (parchi, centri di preghiera, consultori, patronati, parrocchie, studi medici e pediatrici, e così via), per intercettare chi non ce la fa ad arrivare ai corsi strutturati. Riprendono esperienze già svolte negli anni scorsi.
- c) Due corsi rivolti a genitori di bambini stranieri in difficoltà, in collaborazione con la Neuropsichiatria e il Servizio Disabili. Affronteranno alcuni temi specifici sui servizi socio-sanitari e sulla cura.
- d) Un laboratorio di alfabetizzazione in italiano attraverso l'uso del tablet per adulti analfabeti.
- e) Un laboratorio estivo di italiano per adolescenti neoarrivati dai 15 ai 17 anni con l'obiettivo di preparare e orientare i ragazzi alla scelta della scuola.

#### PRODUZIONE DI MATERIALI DIDATTICI, DI RICERCA E DI DOCUMENTAZIONE:

- a) Video documentativi in cui saranno evidenziate le chiavi metodologiche didattiche per facilitare la replicabilità dei laboratori e la formazione di futuri operatori e docenti.
- b) Video informativi per la promozione dell'apprendimento della lingua italiana.
- c) Pubblicazione e diffusione dei video realizzati nell'ambito delle attività sull'educazione civica.
- d) Ricerca *Vivere senza studiare l'italiano: motivazioni dei cittadini di paesi terzi e implicazioni socioculturali e glottodidattiche*, a cura del LabCom dell'Università Ca' Foscari.

► **Progetto europeo F.E.I.** (Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi) *Italianoinrete.ve*, settembre 2013 – giugno 2014. Progetto concluso.  
*Capofila:* Comune di Venezia, Servizio Immigrazione e Promozione dei Diritti di Cittadinanza e dell'Asilo. *Partner:* Ufficio Scolastico Territoriale, Cooperativa sociale Co.Ge.S., Cooperativa sociale Novamedia, Associazione Sos Diritti, Associazione Curasui.

Uno degli *obiettivi* era il rafforzamento delle reti di cooperazione e scambio nell'ambito dell'offerta formativa in italiano L2, favorendo le sinergie fra gli interventi e le competenze del pubblico, del privato sociale, del volontariato, pertanto i destinatari erano cittadini italiani con attività di docenza professionale o volontaria per la formazione linguistica degli immigrati.

#### CORSI DI FORMAZIONE RIVOLTI A DOCENTI DI ITALIANO L2:

- a) un corso di formazione di primo livello per docenti volontari di 15 ore, a cura di Novamedia;
- b) un corso di formazione di secondo livello per docenti volontari di 15 ore, a cura di Novamedia;
- c) formazione di alto livello con 20 ore di lezione in aula e 10 ore di tutoraggio, a cura dell'Ufficio Scolastico Territoriale di Venezia;
- d) tre corsi di formazione sulla prevenzione e il contrasto delle discriminazioni di 6 ore ciascuno, per operatori, docenti e volontari, a cura di Sos Diritti;
- e) un incontro formativo per 12 bibliotecari del Punto di documentazione, a cura di Novamedia;
- f) il convegno conclusivo *Il senso della lingua. Italiano come strumento di promozione sociale*, nel giugno 2014, presso l'Istituto "Bruno-Franchetti" di Mestre, con la partecipazione, tra gli altri, dello scrittore Tahar Lamri e del linguista Massimo Vedovelli; inoltre, quattro workshop tematici: Strumenti per vivere in Italia: conoscere e riconoscere diritti e doveri; Arte e creatività come elemento di espressione e comunicazione nei percorsi di integrazione; Strumenti per alimentare la Rete: formazione, conoscenza reciproca e comunicazione; Formazione linguistica per target deboli nell'area del Comune di Venezia: promozione, progettazione e strumenti.

#### MATERIALI PER I DOCENTI:

**a) Pacchetti informativi:** per l'orientamento, l'educazione civica, la conoscenza del territorio di apprendenti al livello A2, realizzati dal Servizio Immigrazione come risorsa gratuita supplementare. Un *Pacchetto*, condotto dal docente stesso o da un esperto esterno, può prevedere due fasi: una lezione frontale e una visita alla struttura di cui si è parlato nella lezione. Sono state predisposte delle *slide* in un linguaggio adeguato per comunicare, far sapere e formare sui seguenti temi:

1 - *Discriminazioni*. Conoscerle per prevenirle.

2 - *La scuola*. Istruzione e formazione in Italia.

3 - *La casa*. Dalla ricerca abitativa alla buona convivenza.

4 - *Essere in regola*. I permessi di soggiorno di breve e lunga durata.

5 - *La cittadinanza italiana*. Alla scoperta dei requisiti necessari per ottenerla.

6 - *Salute*. Accesso al Servizio Sanitario Nazionale per i cittadini immigrati.

7 - *Lavoro*. La ricerca di un lavoro.

**b) Punto di documentazione specializzato per l'italiano L2** presso la Biblioteca Civica di Mestre, con 212 testi (manuali, eserciziari, testi teorici) a disposizione per prestito e consultazione da parte di docenti e corsisti. L'elenco bibliografico è consultabile in *Una lingua, tante voci*, "Materiali".

**c) Fa rete:** dispensa che raccoglie materiali didattici per l'insegnamento agli immigrati adulti analfabeti o semi-analfabeti, prodotti con il contributo dei docenti partecipanti al corso di formazione di secondo livello curato da Novamedia.

**d)** Due opuscoli sulla prevenzione e il contrasto delle discriminazioni: uno ad uso dei docenti e delle associazioni, *Le discriminazioni: conoscerle per prevenirle*, l'altro ad uso degli immigrati, *Conoscere e contrastare le discriminazioni*, a seguito dei corsi di formazione curati da Sos Diritti.

**e) Report** sulle strategie per affrontare la dispersione scolastica di adolescenti migranti.

#### ► **Altri momenti di formazione e aggiornamento** della Rete.

2012

- marzo, plenaria: l'*Accordo di integrazione*, a cura dello Sportello Unico Immigrazione di Venezia: normativa, crediti, competenza linguistica richiesta, procedure;

- aprile, formazione: *Incontro formativo nell'ambito dell'insegnamento dell'italiano L2*, a cura di docenti del Centro Territoriale Permanente di Mestre;

- maggio, plenaria: *L'immigrazione in città: evoluzione di un fenomeno sociale e accenni alle azioni politiche per l'integrazione*, a cura del Servizio Immigrazione;

- ottobre, formazione: *L'insegnamento dell'italiano agli immigrati con problemi di analfabetismo*, primo incontro con Paola Casi in forma di laboratorio;

- dicembre, formazione: *L'insegnamento dell'italiano agli immigrati con problemi di analfabetismo*, secondo incontro con Paola Casi in forma di lezione frontale.

2013

- febbraio, plenaria: aggiornamento sull'*Accordo di integrazione*, a cura dello Sportello Unico Immigrazione; *Esiti del test obbligatorio* di lingua italiana ai fini del permesso di soggiorno per lungo soggiornanti nella provincia di Venezia, in base ai dati forniti dall'Ufficio Scolastico Regionale e dalla Prefettura di Venezia;

- aprile, plenaria: *Situazione dei rifugiati e dei richiedenti asilo*, sul Progetto Fontego/S.P.R.A.R. di Venezia e sulla conclusione della "Emergenza Nord Africa", con particolare riferimento ai bisogni linguistici, a cura del Servizio Immigrazione.

2014

- marzo, plenaria: *Le certificazioni CELI, CILS, PLIDA* degli enti certificatori riconosciuti dal Ministero, a cura di docenti del C.T.P. di Marghera, del C.T.P. di Mestre e della Società Dante Alighieri; *Novità procedurali* relative al test obbligatorio di italiano ai fini del permesso di soggiorno Ce per lungo soggiornanti, a cura della Prefettura di Venezia;

- maggio, plenaria: *Prime verifiche dell'Accordo di integrazione*, aggiornamento con particolare riferimento alla competenza linguistica, a cura dello Sportello Unico Immigrazione di Venezia;

- novembre, plenaria: *L'emergenza Mare nostrum*, a cura del Servizio Immigrazione, con focalizzazione sui bisogni di apprendimento della lingua italiana da parte dei profughi accolti.

2015

- gennaio, plenaria: i corsi del *Progetto Civis IV* presso i C.T.P., a cura dell'Ufficio Scolastico Regionale, e le attività complementari di supporto ai Civis proposte dalla Conferenza dei sindaci Ulss 12 veneziana, a cura del Servizio Immigrazione;

- marzo, plenaria: *Adempimenti dell'Accordo di integrazione*, con riferimento agli esiti del test obbligatorio di lingua italiana ed educazione civica, a cura dello Sportello Unico Immigrazione;

- maggio, plenaria: *L'avvio del C.P.I.A.* (Centro provinciale per l'istruzione degli adulti) a Venezia, a cura dell'Ufficio Scolastico Regionale del Veneto;

- settembre, plenaria: *Presentazione del C.P.I.A.*, a cura della Dirigente reggente C.P.I.A. Venezia.

2016

- aprile, formazione in due sessioni: *Facilitare l'apprendimento dell'italiano L2 in contesto CAD: teorie di riferimento e proposte operative* e *La didattizzazione di materiale autentico per lo sviluppo delle abilità orali e scritte: la canzone e il video*, a cura del LabCom di Ca' Foscari.

## **Altre attività**

Negli corso degli anni sono stati proposti periodicamente agli aderenti **questionari** di valutazione o di gradimento sulle attività svolte, anche formative, oltre a ricognizioni e sondaggi sui corsi offerti e sulle presenze dei corsisti (ad esempio sull'entità dei casi di analfabetismo rilevati nei vari corsi).

Sono state convocate **conferenze stampa**: nel giugno 2012, con la partecipazione dell'Assessore alle Politiche Sociali del Comune, per presentare le attività svolte nel primo anno della *Rete*; nel giugno 2014, con la partecipazione dello stesso Assessore, per dare conto delle attività e dei risultati del progetto F.E.I. *Italianoinrete.ve* e presentare il convegno finale.

Nel giugno 2013 l'**evento conclusivo** delle attività annuali della *Rete* è stato aperto a tutta la cittadinanza e si è tenuto in via Piave a Mestre, con gazebo informativi allestiti da vari aderenti e interventi di alcuni corsisti per brevi testimonianze dell'esperienza di apprendimento.

Nel dicembre 2014 sono stati realizzati due interventi esterni sperimentali di **promozione dei corsi** e della conoscenza della lingua italiana al mercato di Mestre e al mercato di Marghera.

Nella primavera 2015 è stato proposto un **gruppo di lavoro** interno alla *Rete* per scambiare esperienze e proposte tra docenti scolastici e volontari al fine di realizzare attività didattiche, di orientamento, di conoscenza del territorio e Pacchetti informativi dedicati ai livelli pre-A1 e A1.

\*\*\*

Documento a cura del Servizio Immigrazione.

Venezia, luglio 2017.